

Pomysły z
praktyki
przedszkoln
ej na cały
rok

DEZEMBER

grudzień
prosinec

JANUAR

styczeń
leden

FEBRUAR

luty
únor

MÄRZ

marzec
březen

APRIL

kwiecień
duben

MAI

maj
květen

JUNI

czerwiec
červenec

JULI

lipiec
červenec

NOVEMBER

listopad
listopad

OKTOBER

październik
říjen

SEPTEMBER

wrzesień
září

AUGUST

sierpień
srpen



Pomysły z praktyki przedszkolnej na cały rok

W ostatnich latach udało nam się opublikować na platformie języków krajów sąsiedzkich www.nachbarsprachen-sachsen.eu wiele artykułów z przedszkoli w saksońsko-polskim i saksońsko-czeskim regionie przygranicznym. Pracujący w nich nauczyciele i nauczycielki z wielkim zaangażowaniem relacjonują udane przykłady ze swojej praktyki zawodowej w zakresie wprowadzania dzieci w język i kulturę kraju sąsiedzkiego.

Korzystajcie z tego ogromnego bogactwa doświadczeń i ucicie się od siebie nawzajem!

Na każdy miesiąc przygotowaliśmy przykładową propozycję do realizacji w zakresie nauki języka kraju sąsiedzkiego w codziennej pracy przedszkolnej.

Dajcie się zainspirować tym nowym pomysłem na pracę edukacyjną w Państwa placówkach!

Saksońska Placówka ds. Wczesnej Nauki Języków Krajów Sąsiedzkich (LaNa)) chętnie udzieli Państwu wsparcia i porad.

JANUAR - STYCZEŃ - LEDEN



Ideen für den Winter



Wie wäre es mit der Durchführung von Olympischen Winterspielen mit Ihrer Partner-Kita? Tolle Erfahrungen machte damit die Kita Zwergenvilla in Adorf.

Pomysły na zimę



A gdyby tak przeprowadzić zimową olimpiadę z przedszkolem partnerskim? Wspaniałe doświadczenia w tym zakresie ma przedszkole Zwergenvilla w Adorf.

Ideje na zimu



Co takhle uspořádat s partnerskou školkou zimní olympijské hry? Skvělé zkušenosti s nimi má MŠ Zwergenvilla v Adorfu.



Cały artykuł przeczytasz na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/praxisbeispiele



Igrzyska olimpijskie w przedszkolu

Przygotowanie:

Jakie zawody można zrealizować na miejscu? Które z aktualnych gier i tematów dziecięcych można zrealizować?

Pomysły: lekkoatletyka (np. rzut kulką śnieżną lub szyszką jodłową), jazda na rowerze (wyścigi jeździkami lub na rowerkach biegowych), saneczkarstwo, triathlon (na triathlon należy zaplanować min. 3 dyscypliny, np.: Kto ulepi największą kulę śnieżną?) i wiele więcej.

Nie należy zapominać o dekoracji (np. proporczyki, kryształki śniegu) i medalach dla zwycięzców.

Realizacja:

Podczas ceremonii otwarcia, w przedszkolu w Adorf zapłonął znicz olimpijski. Może zawodnicy chcieliby też złożyć przysięgę olimpijską? W celu promowania współpracy międzykulturowej pomiędzy dziećmi, dobrym pomysłem jest konkurowanie ze sobą w grupach mieszanych (dwujęzycznych).

Po tym, jak wszystkie dzieci rywalizowały już na wszystkich stacjach, nie może zabraknąć ceremonii wręczenia nagród z medalami i dyplomami.

Szczególą oprawę zawodów stanowią hymny narodowe.

Wskazówka: Dwujęzyczne otwarcie, zawody oraz ceremonia wręczenia nagród będą szczególnym dopełnieniem letnich lub zimowych zawodów w Państwie przedszkolu w regionie przygranicznym.



FEBRUAR - LUTY - ÚNOR



Ideen für die Faschingszeit



Bei unseren polnischen Nachbarn werden zum „fetten Donnerstag“ des Karnevals „Faworki“ ver-speist. Dieses einfache Rezept lässt sich wunderbar mit Kindern umsetzen.

Pomysły na karnawał



Podczas karnawału, w „tłusty czwartek“, nasi polscy sąsiedzi jedzą „faworki“. Ten prosty przepis można wspaniale wykorzystać do pracy z dziećmi.

Ideje na masopust



U našich polských sousedů se o karnevalu na „tlustý čtvrtek“ jedí „faworki“. Tento jednoduchý recept můžete skvěle zvládnout s dětmi.



Więcej pomysłów na karnawał znajdziecie w materiałach na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/biedronka-maus-zaba

FEBRUAR - LUTY - ÚNOR



Przepis: Faworki (niem. Liebesschleifen)

Składniki:

200 g mąki
1 banan*
3-4 łyżki kwaśnej śmietany
1 łyżeczka proszku do pieczenia
1 szczypta soli

500 g tłuszczu (smalec lub masło klarowane) do smażenia

cukier puder z wanilią do posypania

*W tradycyjnym polskim przepisie zamiast bananów daje się 3 żółtka.

Przygotowanie:

Przesianą mąkę zmieszać z kwaśną śmietaną. Zgnieść banana i delikatnie domieszać. Dodać proszek do pieczenia i sól. Wyrobić wszystkie składniki na zwarte ciasto. Za pomocą wałka rozwałkować ciasto bardzo cienko na posypanej mąką powierzchni roboczej. Pociąć na paski o długości 15 cm i szerokości 3 cm. Każdy pasek należy naciąć na środku na długości 5-6 cm i przeciągnąć przez nacięcie końcówki, tworząc kokardkę. Rozgrzać tłuszcz we frytownicy (lub garnku) do 180°C. Piec kokardki ciasta unoszące się na wrzącym tłuszczu na złoty kolor. Wyjąć i zostawić do odcieknięcia na papierze kuchennym. Posypać cukrem pudrem i podawać.



www.nachbarsprachen-sachsen.eu

Die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung befindet sich in Trägerschaft des Landkreises Görlitz.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



MÄRZ - MARZEC - BŘEZEN



Ideen für den Start in den Frühling



... sowie für jeden weiteren Monat finden Sie auch im Nachbarsprachkoffer. Die Kita „Hütchen“ aus Oelsnitz nutzte daraus vor allem die dreisprachige Spielesammlung, z.B. das Obstspiel.

Pomysły na początek wiosny



... oraz na każdy kolejny miesiąc, znajdziecie Państwo również w walizce z materiałami do nauki języków krajów sąsiedzkich. Przedszkole „Hütchen“ z Oelsnitz korzystało przede wszystkim z trójjęzycznego zbioru zabaw, np. gry owocowej.

Ideje na začátek jara



... i na každý další měsíc najdete také v Kufru pro výuku sousedních jazyků. MŠ „Hütchen“ z Oelsnitz z něj využila především trojjazyčný soubor her, např. hru na téma ovoce.



W jaki sposób dotrze do Państwa walizka z materiałami do nauki języków krajów sąsiedzkich i co zawiera przeczytacie na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/nachbarsprachkoffer

MÄRZ - MARZEC - BŘEZEN



Zabawa owocowa

Przygotowanie:

Salátka owocowa:
owoce sezonowe, nóż, deseczka, miska, ewent. miód

Gra:
Zdjęcia wykorzystywanych owoców (ewent. zaalaminowane) lub opaski na włosy z przymocowanym z przodu zdjęciem każdego z owoców

Realizacja:

Podczas wspólnego krojenia owoców na sałatkę owocową, można najpierw nazwać każdy owoc w obu językach.

Następnie dzielimy dzieci na grupy owocowe: niektóre dzieci to Äpfel/ jabłka /jabłka, inne to Bananen/ banany / banány itd. Jedno dziecko siedzi w środku koła i po kolei wywołuje grupy owocowe, np. banany. Wszystkie banany muszą zamienić się miejscami. Jeżeli padnie słowo: sałátka owocowa, to wszystkie dzieci zamieniają się miejscami.

Wskazówka: Grę można też oczywiście przeprowadzać z warzywami, samochodami, kolorami i w wielu innych wariantach, w zależności od tego, jakimi tematami dzieci się aktualnie zajmują.



www.nachbarsprachen-sachsen.eu

Die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung belinlet sich in Trägerschaft des Landkreises Görlitz.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



APRIL - KWIECIEŃ - DUBEN



Ideen für die Osterzeit



Angelika Gogol begleitet Kitas im Landkreis Görlitz in ihrer polnischen Muttersprache. In der Osterzeit kocht sie gern mit den Kindern ein Gericht, das in Polen traditionell zum Osterfest gehört.

Pomysły na Wielkanoc



Angelika Gogol wspiera przedszkola w Powiecie Görlitz swoim językiem ojczystym - polskim. W czasie Wielkanocy chętnie przygotowuje z dziećmi tradycyjną polską potrawę wielkanocną.

Ideje na Velikonoce



Angelika Gogol doprovází školky v okrese Görlitz ve své polské mateřštině. O Velikonocích ráda s dětmi připravuje pokrm, který v Polsku tradičně patří k velikonočním svátkům.



Więcej inspiracji związanych ze Świętami Wielkanocnymi w naszych krajach sąsiedzkich znajdziecie Państwo na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/biedronka-maus-zaba

APRIL - KWIECIEŃ - DUBEN



Przepis: Pascha Wielkanocna (polski przysmak wielkanocny)

Składniki na ciasto:

1 kg	twarogu (o temperaturze pokojowej)
250 g	miękkiego masła
1	filiżanka cukru pudru
1	opakowanie cukru waniliowego
1/2	startej skórki z cytryny (bio)
2	banany*
50 g	skórki pomarańczowej kandyzowanej
50 g	suszonych fig lub moreli
100 g	rodzynek

*W tradycyjnym polskim przepisie zamiast bananów wykorzystuje się 5 żółtek, poza tym dodaje się 50g migdałów lub orzechów.

Zdjęcie: Kwestia Smaku

Przygotowanie:

Miękkie masło ubić z cukrem pudrem, cukrem waniliowym i skórką z cytryny na biały krem. Zgnieść banany i dodawać je jeden po drugim. Na koniec dodać zmielony twaróg i wymieszać na masę serową. Dodać kandyzowaną skórkę pomarańczową, posiekane figi/morele i rodzynki, wszystko dokładnie wymieszać. Umieścić na misce duże sito (o średnicy min. 20 cm) i ułożyć na nim ściereczkę kuchenną.

Wyłożyć masę twarogową na ściereczkę - przykryć talerzem i włożyć na noc do lodówki. Wyłożyć paschę na talerz lub paterę, usunąć ściereczkę i udekorować.



www.nachbarsprachen-sachsen.eu

Die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung befindet sich in Trägerschaft des Landkreises Görlitz.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



MAI - MAJ - KVĚTEN



Ideen für den Frühling



Begrüßen Sie den Frühling mit dem Lied „Dzień dobry / Dobry den - Guten Tag“- genau wie die Kinder des Kinderschlosses Sonnenschein in Groß Krauscha.

Pomysły na wiosnę



Powitajcie wiosnę piosenką „Dzień dobry / Dobry den – Guten Tag“- dokładnie tak, jak dzieci z Kinderschloss Sonnenschein w Groß Krauscha.

Ideje na jaro



Pozdravte jaro písničkou „Dzień dobry / Dobry den – Guten Tag“- stejně jako děti dětského zámku Sonnenschein v obci Groß Krauscha.



Cały artykuł przeczytasz na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/praxisbeispiele



Guten Tag - Dzień dobry - Dobrý den

I: Guten Tag,
Guten Tag,
sagen alle Kinder. :I

Große Kinder,
kleine Kinder,
dicke Kinder,
dünne Kinder.

I: Guten Tag,
Guten Tag,
sagen alle Kinder. :I

I: Dzień dobry,
Dzień dobry,
mówią wszystkie dzieci. :I

duże dzieci,
małe dzieci,
grube dzieci,
chude dzieci.

I: Dzień dobry,
Dzień dobry,
mówią wszystkie dzieci. :I

I: Dobrý den,
Dobrý den,
zdraví všechny děti. :I

velké děti,
malé děti,
tlusté děti,
tenké děti.

I: Dobrý den,
Dobrý den,
zdraví všechny děti. :I

Wskazówka: Podczas śpiewania można używać ramion, aby wskazać odpowiednie przymiotniki, ponieważ ruch pozytywnie wiąże się z nauką języka.



JUNI - CZERWIEC - ČERVEN



Ideen für den Kindertag



Gemeinsam mit den Kindern aus dem Nachbarland den Kindertag feiern – das erlebten die Waldhäus`l-Kinder aus Eichgraben.

Pomysły na Dzień Dziecka



Wspólne świętowanie Dnia Dziecka z dziećmi z kraju sąsiedzkiego – tego mogły doświadczyć dzieci z Waldhäus`l w Eichgraben.

Ideje pro Den dětí



Společně s dětmi ze sousední země oslavit Den dětí – to zažily děti z MŠ Waldhäus`l z Eichgraben.



Cały artykuł przeczytasz na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/praxisbeispiele

JUNI - CZERWIEC - ČERVEN



Wspólny Dzień Dziecka

Przygotowanie:

Mini Disco:

Powitanie w obu językach, różne lubiane przez dzieci piosenki z obu krajów, krzesła, drobne nagrody

(Dwujęzyczne) zabawy z walizki z materiałami do nauki języków krajów sąsiedzkich, np. „Lis“ lub „Labado“

Wyżywienie:

Typowe dla danego kraju, ulubione jedzenie dzieci

Realizacja:

Przed Mini Disco warto zacząć od piosenki powitalnej i zaśpiewać ją w obu językach. Także zabawy pozwalające na poznanie się, pomagają dzieciom w interakcjach między sobą. Popularnymi grami podczas Mini Disco są np. taniec z krzesłami, taniec z zatrzymaniem lub taniec na gazecie. Wspólny bufet, który dzieci przygotowały wcześniej w swoich przedszkolach, to miły sposób na zakończenie dnia.

Wskazówka: Odpowiednie są również gry z pantomimą - są nie tylko zabawą, ale mają również tę zaletę, że wszyscy uczestnicy rozumieją mimikę i gesty, niezależnie od ich umiejętności językowych.



www.nachbarsprachen-sachsen.eu

Die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung befindet sich in Trägerschaft des Landkreises Görlitz.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



JULI - LIPIEC - ČERVENEC



Ideen für den Sommer



Haben Sie schon einmal mit Ihren Kindern eine Wortschatzsuche durchgeführt? Die Kinder der Kita „Spreequellspatzen“ Neugersdorf begaben sich dazu mit ihren tschechischen Freunden aus der Mateřská škola Dolní Podluží in den Wald.

Pomysly na lato



Czy szukaliście już kiedyś z dziećmi skarbnicy słów? W tym celu dzieci z przedszkola „Spreequellspatzen“ Neugersdorf wyruszyły do lasu ze swoimi czeskimi przyjaciółmi z przedszkola Dolní Podluží.

Ideje na léto



Už jste s dětmi někdy hráli slovní hledání pokladu? Děti z MŠ „Spreequellspatzen“ z Neugersdorfu se vydali hrát tuto hru do lesa se svými českými kamarády z MŠ Dolní Podluží.



Cały artykuł przeczytasz na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/de/praxisbeispiele



Poszukiwanie słówek w lesie

Przygotowanie:

Potrzebujecie zdjęć różnych elementów lasu, np. drzew, różnych liści, owoców drzew lub grzybów.

Wydrukujcie te zdjęcia i je zalaminujcie. .

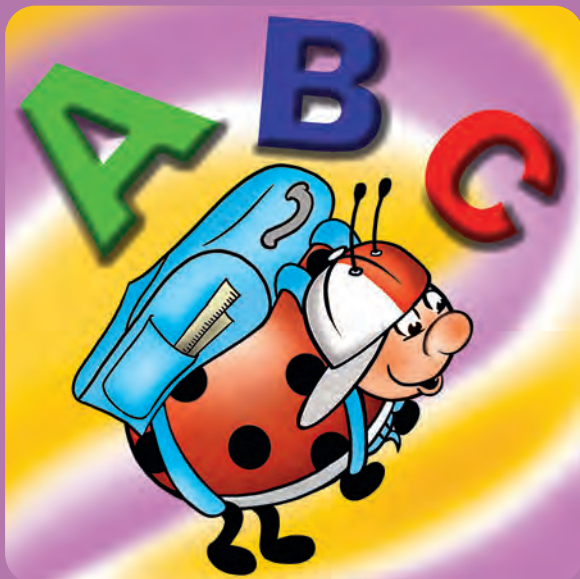
Realizacja:

Utwórzcie mniejsze, dwujęzyczne grupy składające się z 2-4 dzieci. Rozdajcie dzieciom karty z obrazkami. Teraz dzieci w dwujęzycznych grupach mogą wspólnie szukać pokazanych na obrazkach elementów lasu. Po ich znalezieniu dzieci mogą nazwać to, co widzą, w obu językach lub porozmawiać o tym.

Wskazówka: Poszukiwanie słówek można zrealizować we wszystkich sytuacjach codziennych (np. zabawa w ogrodzie), a także podczas wycieczek na place zabaw, do zoo itd.



AUGUST - SIERPIEŃ - SRPEN



Ideen für August



Haben Sie schon Ausflüge mit Ihrer Partner-Kita unternommen? Die Kinder der Kita Hechtstraße in Dresden erlebten bei einem gemeinsamen Zoobesuch Unterschiede und Gemeinsamkeiten in ihren Sprachen.

Pomysły na sierpień



Organizowaliście już wycieczki z przedszkolem partnerskim? Dzieci z przedszkola Hechtstraße w Dreźnie, podczas wspólnej wizyty w zoo, poznały różnice i podobieństwa swoich języków.

Ideje na srpen



Už jste s partnerskou školkou podnikli výlet? Děti z MŠ Hechtstraße v Drážďanech zažily při společné návštěvě ZOO rozdíly i společné prvky ve svých jazycích.





Podobieństwa i różnice między językami

Zajęcia z dziećmi z sąsiedniego kraju wymagają co prawda dobrego przygotowania, ale warto je realizować. LaNa chętnie przekáže Państwu kontakty do dyrektorów przedszkoli, którzy od lat rozwijają partnerstwo i mogą opowiedzieć o wynikającym z niego oddziaływaniu w zakresie kompetencji międzykulturowych, nauki (drugiego) języka, świata emocjonalnego dzieci i wielu innych.

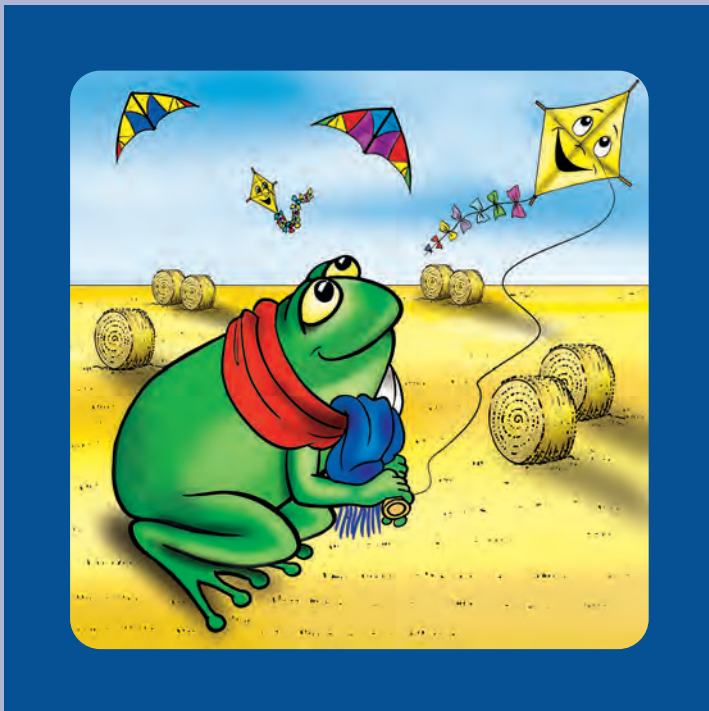
Prosimy o kontakt!

Dzieci z przedszkola Hechtstraße są zawsze bardzo podekscytowane przed wycieczkami z czeskimi dziećmi. Po początkowej nieśmiałości, podczas wizyty w zoo odkryli, że istnieje wiele podobieństw i różnic pomiędzy tymi dwoma językami. Żyrafy nazywane są po czesku žirafy, kucyki pony poníci - te określenia są podobne. Kozy były nazywane przez czeskie dzieci "kozy", natomiast mały to "opice" - różne brzmienie w każdym z języków. A jednak wszystkie dzieci wiedzą, o czym mówią, gdy stoją przed zwierzętami.

Wskazówka: Szczególnie podczas pierwszych spotkań z dziećmi z kraju sąsiedniego pomocne są dwujęzyczne osoby towarzyszące, które z jednej strony ułatwiają organizację, a z drugiej, wykorzystując różne zabawy, mogą przyczynić się do interakcji dzieci w obu językach.



SEPTEMBER - WRZESIEŃ - ZÁŘÍ



Ideen für den Alltag



Im Kinderhaus Annett in Heidenau helfen die Kinder einer tschechischen Muttersprachlerin bei der Zubereitung des Essens und der Essenausgabe und lernen nebenbei spielerisch die Nachbarsprache.

Pomysly na co dzień



W przedszkolu Annett w Heidenau dzieci pomagają rodzimej użytkowniczce języka czeskiego przy przygotowywaniu i wydawaniu jedzenia i przy okazji, podczas zabawy, uczą się języka się języka sąsiada.

Ideje pro všední den



V mateřské školce Kinderhaus Annett v Heidenau děti pomáhají české rodilé mluvčí při přípravě a vydávání jídla a hravou formou se při tom učí jazyk sousedů.



Cały artykuł przeczytasz na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/praxisbeispiele



Języki kraju sąsiedzkiego w życiu codziennym

W przedszkolu Annett w Heidenau częścią koncepcji jest to, że dzieci regularnie uczestniczą w przygotowywaniu potraw. Z naturalnej ciekawości dzieci, które ciągle pytały kucharkę, jak to lub tamto słowo jest nazywane w języku czeskim, zrodził się pomysł, aby zaplanować regularny "dzień gotowania", podczas którego dzieci będą całkowicie "zanurzone" w języku czeskim.

Oczywiście, jedzenie w przedszkolu Annett jest w "dniu gotowania" serwowane przez dzieci, które roznoszą wspólnie jedzenie dla grup i mówią na przykład po czesku: „Proszę - smažona kielbasa, puree ziemniaczane i kapusta kiszona!“ (prosím – klobása, bramborová kaše, kyselé zelí). Inne dziecko pomaga wychowawczyni odbierającej posiłki, która nie mówi po czesku: „Děkuję – děkuji“.

Wskazówka: Wszystkie sytuacje w życiu codziennym przedszkola mogą być realizowane w języku sąsiednim, jeśli zatrudnicie Państwo rodzimych użytkowników języka, czyli osoby mówiące w języku polskim/ czeskim. Jak w opisanym powyżej przykładzie, nie zawsze muszą to być nauczyciele/nauczycielki.



OKTOBER - PAŹDZIERNIK - ŘÍJEN



Ideen für den Herbst



Pavlina Kellerová begleitet Kitas des Euroregionalen deutsch-tschechischen Kita-Netzwerkes der EUREGIO EGRENSIS in ihrer tschechischen Muttersprache. Im Oktober spielt sie gern mit den Kindern das „Mitmach- Igel- Schlaf- Spiel“.

Pomysły na jesień



Pavlina Kellerová wspiera przedszkola euroregionalnej niemiecko-czeskiej sieci przedszkoli EUREGIO EGRENSIS swoim językiem ojczystym - czeskim. W październiku chętnie bawi się z dziećmi w grę „Śpiący język” - „Mitmach- Igel- Schlaf! “.

Ideje na podzim



Pavlna Kellerová jezdí jako česká rodilá mluvčí do školek do Euroregionální německo-české sítě mateřských školek v EUREGIO EGRENSIS. V říjnu s dětmi ráda hraje hru „Tiše, tiše, ježek spí“.



Więcej wielojęzycznych instrukcji gier można znaleźć np. w folderze "Czas na gry" w walizce z materiałami do nauki języków krajów sąsiedzkich: : www.nachbarsprachen-sachsen.eu/nachbarsprachkoffer



Aktywna zabawa "Śpiący jeź"

Przygotowanie:

Jeśli podczas zabawy w ogrodzie dzieci mówią o zmieniających się liściach na drzewach lub o tym, że robi się chłodniej, można podjąć ten temat, nazwać kolory jesieni (w zależności od posiadanej wiedzy) w sąsiednim języku i skorzystać z poniższej gry, aby wprowadzić dzieci w jesienny nastrój.

Gra:

Niektóre dzieci mogą być jeżami i otrzymują ręcznie robione jeżowe czapki.

"Jeżyki" leżą na ziemi i naśladują śpiące jeże.

Czeski tekst:

Tiše, tiše ježek spí,

Ať ho nikdo nevzbudí.

My ho vzbudit musíme,

jablíčka mu nosíme.

Tłumaczenie + ruch:

Cicho, cicho, jeź śpi,
(paluszek na usta)

niech go nikt nie zbudzi.
(palcem wskazującym pokazujemy "nie")

Musimy go jednak obudzić,
(klaszczymy)

żeby zanieść mu jabłka.
(pokazujemy, jak zrywamy jabłka z drzew).



NOVEMBER - LISTOPAD - LISTOPAD



Ideen für die dunkle Jahreszeit



In Ihrer Kita ist ein Martinsumzug Tradition? Dann gehört sicher auch das beliebte Lied „Laterne, Laterne“ dazu. Es eignet sich gut, um Begriffe in der Nachbarsprache einzuführen.

Pomysły na ciemniejszą porę roku



Czy w Waszym przedszkolu tradycją jest pochód z okazji Dnia św. Marcina? Z pewnością śpiewacie wtedy lubianą piosenkę „Latarenka, latarenka”. Nadaje się ona do wprowadzania pojęć w języku kraju sąsiedzkiego.

Ideje pro tmavou roční dobu



Je ve Vaší školce tradicí svatomartinský průvod? Pak k němu jistě patří i oblíbená píseň „Laterne, Laterne“, která se dobře hodí i na seznámení se slovíčky v jazyce sousedů.“



Ten i wiele innych pomysłów na polsko-niemieckie aktywności w przedszkolach znajdziecie Państwo w materiałach na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/de/deutsch-polnische-publikationen.html

NOVEMBER - LISTOPAD - LISTOPAD



Latarenka, Latarenka

Niemiecki tekst:

Laterne, Laterne,
Sonne, Mond und Sterne...

...Brenne auf, mein **Licht**,
brenne auf, mein Licht,
aber nur meine liebe Laterne nicht.

...Sperrt ihn ein, den **Wind**,
sperrt ihn ein, den Wind,
er soll warten, bis wir alle zu Hause sind.

...Bleibe hell, mein **Licht**,
bleibe hell, mein Licht,
denn sonst strahlt meine liebe Laterne nicht.

Polskie tłumaczenie:

Latarenka, latarenka,
Słońce, Księżyc i gwiazdy...

...Zapłoń, moje **światelko**,
zapłoń, moje światelko,
Ale moja latarenka niech nie płonie.

...Uciszcie **wiatr**,
niech poczeka, aż wszyscy będziemy
już w domu.

...Płoń jasno, moje światelko,
płoń jasno, moje światelko,
bo inaczej moja latarenka nie będzie świecić.

Wskazówka: Wiele innych niemieckich i polskich piosenek, wierszy i zabaw zawierają materiały "Święta i tradycje" oraz "Pory roku".



www.nachbarsprachen-sachsen.eu

Die Sächsische Landesstelle für
frühe nachbarsprachige Bildung
befindet sich in Trägerschaft des
Landkreises Görlitz.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert
durch Steuermittel auf der Grundlage
des vom Sächsischen Landtag
beschlossenen Haushaltes.



DEZEMBER - GRUDZIĘN - PROSINEC



Ideen für die Weihnachtszeit



Die Kinder der Kita Bergpiraten in Bad Muskau erlebten mit ihrem langjährigen Partner aus Łęknica drei tolle Begegnungstage in der Vorweihnachtszeit.

Pomysły na Boże Narodzenie



Przed Bożym Narodzeniem dzieci z przedszkola Bergpiraten w Bad Muskau spędziły trzy wspaniałe dni ze swoim wieloletnim partnerem z Łęknicy.

Ideje pro vánoční období



Děti z MŠ Bergpiraten v Bad Muskau prožily s partnerskou školkou z Łęknice tři úžasné společné dny v předvánoční době.



Cały artykuł przeczytasz na stronie:
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/praxisbeispiele



Spotkanie (językowe) z ruchem

Jeżeli szukacie wspólnego tematu na kilkudniowy projekt spotkania, podczas którego z łatwością można uwzględnić różne zainteresowania dzieci, to informacje z Bad Muskau o projekcie pod tytułem "Sztuka ruchu" z pewnością dostarczą wielu pomysłów, również na okres świąt Bożego Narodzenia:

Wspólne działania dzieci obu partnerskich placówek przedszkolnych obejmowały różne zabawy ruchowe, takie jak ekspresyjny taniec lub gry zręcznościowe, a także świąteczne pieczenie i przygotowywanie gwiazd bożonarodzeniowych. Na zakończenie przedstawiona została dwujęzyczna historia bożonarodzeniowa, którą wszystkie dzieci mogły śledzić, dzięki naprzemiennym wykorzystaniu języków.

Jeśli chcecie wykorzystać ten pomysł, to będzie on szczególnie atrakcyjny dla dzieci, jeśli uwzględnicie interakcje w obu językach. W opowiadaniu z wykorzystaniem animacji językowej "Z Biedronką, Maus i Żabą przez cały rok", np. za każdym razem, gdy mowa o danym zwierzęciu, dzieci mogą naśladować jego odgłosy i poruszać się jak zwierzęta. Bajki z trzech sąsiednich krajów również nadają się do tego celu, nie tylko w okresie Bożego Narodzenia. Możecie je Państwo, wraz z koleżankami i kolegami z przedszkola partnerskiego, opowiedzieć w ten sposób w dwóch językach.

Wskazówka: Historyjkę wykorzystującą animację językową oraz więcej materiałów znajdziecie Państwo na stronie www.nachbarsprachen-sachsen.eu/biedronka-maus-zaba oraz www.nachbarsprachen-sachsen.eu/materialbibliothek.

